



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	ฟิลิปปินส์	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๘ ตุลาคม ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	วุฒิสภาฟิลิปปินส์เห็นชอบกฎหมายที่บังคับให้เด็กใช้เบาะนั่งนิรภัยในรถยนต์ส่วนบุคคล		

วุฒิสภาฟิลิปปินส์ลงมติอย่างเป็นทางการเป็นเอกฉันท์รับรองร่างกฎหมายเลขที่ ๑๙๗๑ หรือร่างกฎหมายว่าด้วยความปลอดภัยของเด็กในยานพาหนะ หลังจากที่ประชุมพิจารณาร่างกฎหมายดังกล่าวเป็นวาระที่ ๓ และเป็นวาระสุดท้าย เมื่อวันที่ ๘ ตุลาคม ๒๕๖๑

โดยขั้นตอนต่อไป คือ การนำร่างกฎหมายเข้าสู่ที่ประชุมกรรมาธิการร่วมของทั้งสภาผู้แทนราษฎรและวุฒิสภาเพื่อพิจารณาหาข้อสรุปหากมีความเห็นที่ไม่ตรงกันและจัดทำร่างสุดท้ายของกฎหมายดังกล่าว (สภาผู้แทนราษฎรลงมติเห็นชอบร่างกฎหมาย เลขที่ ๖๙๓๘ อย่างเป็นทางการเป็นเอกฉันท์เช่นเดียวกัน ด้วยคะแนนเสียงเห็นชอบ ๒๒๕ เสียง ไม่มีเสียงคัดค้าน เมื่อเดือนกุมภาพันธ์ ๒๕๖๑) ซึ่งร่างสุดท้ายดังกล่าวจะมีการรับรองในที่ประชุมร่วมของทั้งสองสภา และนำเสนอต่อประธานาธิบดี เพื่อลงนามและมีผลบังคับใช้ต่อไป

ทั้งนี้ ร่างกฎหมายดังกล่าวมีวัตถุประสงค์ที่จะป้องกันเด็กจากการเสียชีวิต การบาดเจ็บสาหัสจากอุบัติเหตุโดยรถยนต์และอุบัติเหตุที่เกี่ยวข้องกับการจราจร รวมทั้งสร้างความมั่นใจด้วยมาตรการป้องกันในระดับสูงสุดเมื่อเด็กโดยสารในยานพาหนะ และเมื่อพิจารณาเนื้อหาสาระจากข้อเสนอของร่างกฎหมายจากทั้งสองสภาแล้ว กรรมาธิการร่วมไม่น่าจะประสบกับความลำบากในการรวบรวมเนื้อหาเพื่อจัดทำร่างกฎหมายฉบับสุดท้ายโดยสาระสำคัญของร่างกฎหมายดังกล่าวได้แก่

- ความจำเป็นที่ต้องให้เด็กใช้เบาะนั่งนิรภัยในรถ

จากรายงานของกรมอนามัยระบุว่า สาเหตุการเสียชีวิตของเด็กอายุต่ำกว่า ๑๗ ปี ลำดับที่ ๒ มาจากอุบัติเหตุบนท้องถนน และจากข้อมูลขององค์การอนามัยโลกระบุว่า เบาะนั่งนิรภัยแบบให้เด็กนั่งหันหน้าไปทางด้านหลังของรถ (rear-facing car seat) สามารถลดการบาดเจ็บจากอุบัติเหตุได้ถึงร้อยละ ๘๐ สำหรับเด็กอายุ ๐-๔ ปี เปรียบเทียบกับเข็มขัดนิรภัยที่สามารถลดการบาดเจ็บจากอุบัติเหตุได้เพียง ร้อยละ ๓๒ ทั้งนี้ เบาะนั่งนิรภัยในรถต้องเหมาะสมกับวัย ส่วนสูง และน้ำหนักของเด็ก และได้มาตรฐานความปลอดภัยตามข้อกำหนดของระบบยึดเหนี่ยวเด็กในรถยนต์ ซึ่งภายใต้กฎหมายดังกล่าวกรมการค้าและอุตสาหกรรมมีหน้าที่ในการทดสอบและให้การรับรองเบาะนั่งนิรภัยในรถ โดยยึดตามมาตรฐานสากล

ในประเทศสหรัฐอเมริกา มีการกำหนดให้ทารกจะต้องใช้เบาะนั่งนิรภัยแบบให้ทารกนั่งหันหน้าไปทางด้านหลังของรถให้นานที่สุดจนกว่าทารกจะมีร่างกายที่โตจนมีน้ำหนักเกินกว่าที่ผู้ผลิตกำหนด หลังจากนั้นจึงเปลี่ยนมาใช้เบาะนั่งนิรภัยแบบให้เด็กนั่งหันหน้าไปทางด้านหน้าของรถ โดยที่เด็กนั่งหลังตรงแล้วส่วนหัวไหล่ของเด็กจะต้องอยู่ในระดับต่ำกว่า แนวของเข็มขัดนิรภัย ซึ่งเด็กจะใช้เบาะนั่งนิรภัยแบบนี้จนกว่าร่างกายจะสูงพอที่จะใช้เข็มขัดนิรภัย

ทั้งนี้ กฎหมายดังกล่าวบังคับใช้เฉพาะยานพาหนะส่วนบุคคล อย่างไรก็ตาม ภายใต้ข้อเสนอของกฎหมาย กรรมการคมนาคมมีหน้าที่นำมาตรฐานความปลอดภัยมาใช้และออกข้อกำหนดในการป้องกันความปลอดภัยจากการใช้ยานพาหนะของเด็ก

- ไม่อนุญาตให้เด็กนั่งด้านหน้าข้างคนขับ

เข็มขัดนิรภัยถูกออกแบบมาเพื่อป้องกันผู้ใหญ่มิใช่เด็กเมื่อยานพาหนะเคลื่อนที่ ดังนั้น ภายใต้ข้อเสนอของกฎหมายดังกล่าว ระบุว่าห้ามมิให้เด็กนั่งบริเวณเบาะหน้ารถยนต์ นอกจากเด็กจะมีความสูงอย่างน้อย ๑๕๐ เซนติเมตรขึ้นไป ซึ่งโดยปกติแล้วเด็กอาจมีความสูงดังกล่าว เมื่อมีอายุประมาณ ๑๒-๑๓ ปี โดยจากข้อกำหนดดังกล่าวเป็นเหตุผลให้เด็กบางคนต้องใช้เบาะรองนั่ง เพื่อปรับระดับความสูงให้สอดคล้องกับข้อกำหนดของการใช้เข็มขัดนิรภัย

- ห้ามปล่อยให้เด็กอยู่ลำพังภายในยานพาหนะ

ห้ามมิให้เด็กอยู่ลำพังภายในยานพาหนะโดยกฎหมายดังกล่าวได้ระบุถึงบทลงโทษ หากฝ่าฝืนจะมีการลงโทษ ได้แก่ ปรับเงินตั้งแต่ ๑,๐๐๐-๒,๐๐๐ บาท หากเป็นการทำผิด ๑-๒ ครั้งแรก หากมีการกระทำความผิดครั้งที่ ๓ เป็นต้นไป จะถูกลงโทษ โดยการปรับ ๕,๐๐๐ บาท และถูกยึดใบขับขี่เป็นเวลา ๑ ปี

นอกจากนี้ หากมีการซื้อหรือใช้เบาะนั่งนิรภัยในรถที่ไม่ได้มาตรฐานหรือหมดอายุการใช้งาน หรือไม่ได้รับการรับรองมาตรฐานของประเทศฟิลิปปินส์ หรือไม่ได้รับตรารับรองมาตรฐานสินค้านำเข้า ถือเป็น การละเมิดกฎหมาย ด้วยเช่นเดียวกัน และจะต้องได้รับบทลงโทษเมื่อกฎหมายมีผลบังคับใช้

ที่มาของข่าว :	www.pep.ph
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๙ ตุลาคม ๒๕๖๑

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นายกรัณ จันทจรวิวัฒน์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๐ ๒/๖๑
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ